

Spécialité traduction littéraire

Avec les langues →

Débouchés professionnels

Traduction littéraire
Métiers du livre
Édition, rédaction
Festivals littéraires

Partenariats

Les étudiants du master TI spécialité TL ont accès à l'ensemble des universités partenaires de l'Inalco avec lesquelles ont été signées des conventions pour les études en traduction.

d'Afrique et Océan Indien; Asie orientale; Asie du Sud et Himalaya; Asie du Sud-Est et Pacifique; Europe; Eurasie; Russie; Moyen-Orient, Maghreb

PRÉSENTATION DU PARCOURS

Le parcours TL (traduction littéraire) du master TI (Traduction et interprétation) a pour vocation de former des traducteurs littéraires dans un grand nombre de langues dites « rares », souvent enseignées uniquement à l'Inalco (langues d'Europe centrale et orientale, d'Asie, d'Océanie, d'Afrique et d'Amérique) et pour lesquelles les bons traducteurs font défaut. La traduction se fait soit vers le français, soit à partir du français, en fonction de la langue d'écriture de l'étudiant. Il associe une formation aux métiers de la traduction et un approfondissement en langue de l'Inalco. Il a une visée essentiellement professionnelle, mais peut aussi déboucher sur un master recherche.

ADMISSION

La formation est ouverte aux candidats détenteurs d'une licence ou diplôme équivalent et ayant une excellente maîtrise du français (niveau C1 du TCF), ainsi que d'une langue orientale enseignée à l'Inalco.

Prérequis : un parcours antérieur comprenant des études littéraires, un véritable investissement dans les études littéraires.

Elle vise à former des professionnels de l'écrit et s'adresse donc à des candidats ayant d'indéniables qualités de rédaction ainsi qu'une excellente culture générale.

Les étudiants passent un entretien en juin avec des membres de l'équipe pédagogique de la formation, à l'Inalco ou à l'étranger (par Skype). Le calendrier est publié sur le site web de l'Inalco.

PRÉSENTATION DU CURSUS

Le parcours TL (traduction littéraire) est un cursus de deux ans (120 ECTS), assurée par des enseignants-chercheurs de l'INALCO dont la plupart sont des traducteurs littéraires, ainsi que par des professionnels des métiers de la traduction. Un équilibre est recherché entre séminaires théoriques et méthodologiques, d'une part, qui ont pour objectif de faire réfléchir les étudiants sur la matière même de l'activité de traduction : la poétique du texte (le texte, son rythme, son organisation, son inscription dans une culture et dans une société) ; et, d'autre part, ateliers et séminaires plus pratiques assurés en grande partie par des professionnels de la profession (éditeurs, traducteurs, préparateurs de copies, avocat spécialisé dans le droit d'auteur).

Cet équilibre se reflète dans la validation du M2 : soit par un mémoire de recherche, soit par un stage dans une maison d'édition, accompagné d'une traduction commentée.

Le master compte plus de 800 heures d'enseignements au total complétés par un stage obligatoire à chaque fin d'année.

En deuxième année de master ce stage obligatoire peut être remplacé par un cursus complet en alternance.

Pour en savoir plus

Accueil
=> Formations
=> S'inscrire à l'Inalco
=> Master : demande d'admission
Master Traduction et interprétariat

MASTER TRADUCTION ET INTERPRÉTATION

Spécialité traduction littéraire

SEMESTRE À L'ÉTRANGER

Au cours du cursus, des accords européens et internationaux (programmes Erasmus et Erasmus-Mundus) et des conventions avec les universités étrangères permettent à l'étudiant de partir étudier à l'étranger pendant un semestre ou une année.

PRÉSENTATION DES MASTERS DE L'INALCO

Le master vous permet de vous spécialiser, d'élargir vos connaissances, mais aussi vos perspectives de carrière. Il existe deux orientations de masters : recherche et professionnel. Le premier vous permet de poursuivre des études en doctorat. Tandis que les masters à orientation professionnelles, dont le master TL, sont axés sur des aptitudes opérationnelles.

Les mentions de master de l'Inalco sont conformes à la nomenclature nationale. Les masters s'obtiennent après validation de 120 crédits (ECTS) sur deux ans d'études après la licence. Ils sont composés d'enseignements avancés de langue, de séminaires disciplinaires ou liés à l'aire étudiée, et d'enseignements libres ou d'ouverture.

| Master Traduction littéraire | | | |
|---|--|---|---|
| Master 1 – 60 ECTS | | Master 2 – 60 ECTS | |
| M1 Semestre 7 | M1 Semestre 8 | M2 Semestre 9 | M2 Semestre 10 |
| UE 1 Perfectionnement en langue de l'Inalco 4 ECTS | UE 1 Perfectionnement en langue de l'Inalco 8 ECTS | UE 1 Perfectionnement en langue de l'Inalco 4 ECTS | PRO : Stage et rapport de stage 10 ECTS Traduction commentée 20 ECTS Recherche : Avancement des travaux 3 ECTS Mémoire 27 ECTS |
| UE 2 Compétences pour la traduction littéraire 12 ECTS | UE 2 Compétences pour la traduction littéraire 8 ECTS | UE 2 Compétences pour la traduction littéraire 10 ECTS | |
| UE 3 Pratique de la traduction littéraire 4 ECTS | UE 3 Pratique de la traduction littéraire Mini-mémoire ou traduction commentée 10 ECTS | UE 3 Pratique de la traduction littéraire 4 ECTS | |
| UE 4 L'horizon du traducteur littéraire 10 ECTS | UE 4 L'horizon du traducteur littéraire 4 ECTS | UE 4 L'horizon du traducteur littéraire 12 ECTS | |